

**XIX CONGRESO INTERNACIONAL DE LA
SOCIEDAD ESPAÑOLA DE ITALIANISTAS (SEI)
ESTUDIOS ITALIANOS: INTERCULTURALIDAD,
INTERTEXTUALIDAD E INTERLINGÜÍSTICA**

Madrid, 14 - 15 - 16 de noviembre de 2023

**Universidad Complutense de Madrid (UCM)
Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)
Universidad Rey Juan Carlos (URJC)**



Dirigen: Salvatore Bartolotta, Mirella Marotta y Matteo Re

Programa de sesiones

MARTES 14 DE NOVIEMBRE 2023 UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID (UCM) FACULTAD DE FILOLOGÍA

SALÓN DE ACTOS - EDIFICIO D

13:30-15:00 RECEPCIÓN ASISTENTES Y REGISTRO PARTICIPANTES

15:00-15:30 ACTO DE APERTURA

Intervienen: -LUCÍA DE JUAN FERRÉ
Vicerrectora de Investigación y Transferencia de la Universidad Complutense de Madrid (UCM).
-GIUSEPPE MARIA BUCCINO GRIMALDI
Embajador Excelentísimo de Italia en España.
-MERCEDES ARRIAGA FLÓREZ
Presidenta de la Sociedad Española de Italianistas (SEI).
-MIRELLA MAROTTA
Directora del Congreso de la Universidad Complutense de Madrid (UCM).
-SALVATORE BARTOLOTTA
Director del Congreso de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).
-MATTEO RE
Director del Congreso de la Universidad Rey Juan Carlos (URJC).

15:30-16:00 CONFERENCIA INAUGURAL

Introduce y presenta: Mercedes Arriaga Flórez, Universidad de Sevilla.
Vicente González Martín, Universidad de Salamanca, Historia e intrahistoria del italianismo en España.

16:00-17:00 PERSPECTIVAS LITERARIAS S. XX

Introduce y presenta: Yolanda Romano, Universidad de Salamanca.

16:00-16:20 Elisa Martínez Garrido, Universidad Complutense de Madrid, De la metateatralidad y del juego de lo sobrentendido: "Questi fantasmi!" de Eduardo de Filippo.

16:20-16:40 Angelo Rella, Uniwersytet Szczeciński, Identità e mancanza. Una rinnovata lettura del racconto "Nome e lagrime" di Elio Vittorini.

16:40-17:00 Andrea Baldi, Rutgers University New Brunswick, Ortese e le altre, tra lettere e diari.

17:00-18:00 PERSPECTIVAS LITERARIAS SS. XV, XVI Y XVII

Introduce y presenta: Daniele Cerrato, Universidad de Sevilla.

17:00-17:20 Júlia Benavent, Universitat de València, Una carta inédita de Vittoria Colonna en el Archivo General de Simancas.

17:20-17:40 María Dolores Valencia, Universidad de Granada, Un desconocido tratado político de la Italia contrarreformista: "Il nobile". Ragionamenti di nobiltà de Marco della Fratta e Montalbano.

17:40-18:00 Francisco José Rodríguez Mesa, Universidad de Córdoba, Le donne bibliche nel "Libro de le lode e comendatione de le donne" di Vespasiano da Bisticci.

18:00-19:20 IDENTIDAD EN LENGUA Y LITERATURA

Introduce y presenta: Francisco José Rodríguez Mesa, Universidad de Córdoba.

18:00-18:20 Yolanda Romano, Universidad de Salamanca, Nuevos roles, nuevas identidades: personajes literarios femeninos en las series de ficción policial de la televisión italiana.

18:20-18:40 Annamaria Cacchione, Istituto Nazionale di Documentazione, Innovazione e Ricerca Educativa (INDIRE) di Roma, Alla periferia destra dei nomi: dove si gioca la partita dell'inclusività nel linguaggio.

18:40-19:00 Valentina Zucchi, Universidad Complutense de Madrid, Sibilla Aleramo. Pensiero, sentimento e parola di donna.

19:00-19:20 Pedro Luis Ladrón de Guevara, Universidad de Murcia, Juana Granados, amiga de Carmen Conde, una italianista entre hombres.

AULA D2-315 – EDIFICIO D

16:00-17:40 ESTUDIOS COMPARADOS ITALIA-ESPAÑA

Introduce y presenta: Loreta De Stasio, Euskal Herriko Unibertsitatea.

16:00-16:20 Fiammetta D'Angelo, Università degli Studi "La Sapienza" di Roma - Euskal Herriko Unibertsitatea, Apollo allo specchio: Re e Ministri tra Italia e Spagna nei secoli XVI e XVII.

16:20-16:40 José María Nadal, Euskal Herriko Unibertsitatea, A través del cine, los relatos y las novelas, dos de los retratos / estereotipos / modelos de la cotidianeidad italiana tras la Segunda Guerra Mundial. Reflexiones sobre "Fanatico" de Alberto Moravia, y "Peccato che sia una canaglia" de Alessandro Blasetti.

Programa de sesiones

16:40-17:00 Paola Populin, Università degli Studi "Tor Vergata" di Roma - Euskal Herriko Unibertsitatea, Elementi naturali e paesaggio come simboli identitari nella scrittura e nel progetto culturale tra Stanislaw Nievo e i poeti baschi

17:00-17:20 Maria Panetta, Università degli Studi "La Sapienza" di Roma, I rapporti fra Italia e Spagna negli studi eruditi e nella riflessione di Benedetto Croce.

17:20-17:40 Maria Laura Marinaccio, Euskal Herriko Unibertsitatea, Scenari e prospettive socio-culturali nel cinema tra Italia e Spagna.

17:40-18:20 LITERATURA DE VIAJE

Introduce y presenta: Maria Panetta, Università degli Studi "La Sapienza" di Roma.

17:40-18:00 Rosalba Maria G. Federico, Universidad Complutense de Madrid, Memory and reality: routes and itineraries in the Literary Sicily.

18:00-18:20 Irena Prosenč, Univerza v Ljubljani, "La strada di Levi": l'Europa dell'Est rivisitata sulle tracce di Primo Levi.

18:20-19:20 LITERATURA Y TEATRO

Introduce y presenta: Rosalba Maria G. Federico, Universidad Complutense de Madrid.

18:20-18:40 Loreta de Stasio, Euskal Herriko Unibertsitatea, L'irrapresentabilità di Carmelo Bene e la Commedia dell'Arte.

18:40-19:00 Rita Armenteros Venegas, Universidad de Córdoba, La traducción al español y reflexión del humor goldoniano en la obra "La Bottega del caffè".

19:00-19:20 Irene Onofre León, Universidad Complutense de Madrid, El Teatro entendido como Vida: Metateatralidad en el "Quijote" de Cervantes y en "El arte de la comedia" de Eduardo De Filippo.

AULA A-217 – EDIFICIO A

16:00-17:00 GIORGIO MANGANELLI Y SU TIEMPO

Introduce y presenta: Sara Velázquez-García, Universidad de Salamanca.

16:00-16:20 Marco Carmello, Universidad Complutense de Madrid, *Acute venalità*: tiranni, elogi e Manganelli.

16:20-16:40 Cristina Coriasso, Universidad Complutense de Madrid, Los mitos desterrados: "Sopralluoghi in Palestina" y "Appunti per un'Orestide africana".

16:40-17:00 Pasqualino Bongiovanni, Universidad Complutense de Madrid, Franco Costabile (1924-1965): poesie disperse e inedite.

17:00-18:00 LITERATURA DEL SIGLO XIX

Introduce y presenta: Marco Carmello, Universidad Complutense de Madrid.

17:00-17:20 Alejandro Patat, Università per Stranieri di Siena, L'ultimo Rovani.

17:20-17:40 Paola Ponti, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, In margine alle "Storielle vane" di Camillo Boito: pratiche di intertestualità esibite e nascoste

17:40-18:00 Maria Cardillo, Università degli Studi "La Sapienza" di Roma, Tutte le strade portano a Roma: l'immagine di Roma al declinare del secolo dei Lumi.

18:00-19:20 PERSPECTIVAS LITERARIAS

Introduce y presenta: Alejandro Patat, Università per Stranieri di Siena.

18:00-18:20 Sara Velázquez-García, Universidad de Salamanca, La otra cara del relato: la imagen de Italia en las nuevas voces de la literatura postcolonial.

18:20-18:40 Priscilla Santoro, Universidade de Santiago de Compostela, "Et non m'ancide Amore, et non mi sferra". I petrarchismi della *glosa* italiana.

18:40-19:00 Carla Carotenuto, Università degli Studi di Macerata, Fragilità ferite: altre verità e scritture di genere.

19:00-19:20 Gloriana Orlando, Università degli Studi di Catania, Italo Calvino: la scrittura come gioco... combinatorio.

AULA A-220 – EDIFICIO A

16:00-17:00 ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN (I)

Introduce y presenta: Mirella Marotta, Universidad Complutense de Madrid.

16:00-16:20 Helena Lozano Miralles, Università degli Studi di Trieste, La acumulación intertextual en "Numero Zero" de Umberto Eco: observaciones sobre la traducción de la intertextualidad.

16:20-16:40 Olga Alas Mínguez, Universidad Complutense de Madrid, El italiano como lengua meta en la traducción de textos museísticos.

16:40-17:00 Salud M. Jarilla Bravo - Stefano Morabito, Universidad Complutense de Madrid - Università degli Studi di Messina, Interpretación bilateral español-italiano en ámbito judicial. Análisis con fines didácticos del juicio "Operazione Condor" (Roma).

17:00-18:00 ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN (II)

Introduce y presenta: Helena Lozano Miralles, Università degli Studi di Trieste.

Programa de sesiones

- 17:00-17:20** Assumpta Camps, Universitat de Barcelona, Leopardi en la "Nova Revista": las traducciones de Josep M^a Garganta.
- 17:20-17:40** Alessandro Ghignoli, Universidad de Málaga, Carlo Bo, lettore e traduttore della poesia di Federico García Lorca.
- 17:40-18:00** Alessandra Sanna, Universidad de Granada, Scrittori e traduttori fra Neorealismo italiano e neorealismo español.
- 18:00-19:20** **INTERTEXTUALIDAD (I)**
Introduce y presenta: Alessandro Ghignoli, Universidad de Málaga.
- 18:00-18:20** Magdalena Žáčková, Univerzita Karlova, Cingar, nipote di Margutte. Le relazioni intertestuali tra Pulci e Folengo.
- 18:20-18:40** María José Bertomeu Masià, Universitat de València, Lenguaje cifrado y engaño en la comunicación escrita en torno al conflicto por la dote de Margarita de Parma (1537-1538).
- 18:40-19:00** Sara Cascella Alcaraz, Universitat de València, Corrispondenza di Margherita di Parma nei primi anni a Roma (1541-1543).
- 19:00-19:20** Chiara Cappuccio, Universidad Complutense de Madrid, Da Dante a Pasolini: Centenari italiani all'Università Complutense di Madrid.

CAFETERÍA DE PROFESORES EDIFICIO A

19:30-21:00 **VINO ESPAÑOL (COCKTAIL)**

MIÉRCOLES 15 DE NOVIEMBRE 2023 - SESIÓN DE MAÑANA UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA (UNED) FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y EMPRESARIALES SALÓN DE ACTOS

09:00-09:30 **ACTO DE APERTURA**

Intervienen:

- ROSA MARÍA MARTÍN ARANDA
Vicerrectora de Investigación, Transferencia del Conocimiento y Divulgación Científica y Vicerrectora Primera de la UNED.
- MERCEDES ARRIAGA FLÓREZ
Presidenta de la Sociedad Española de Italianistas (SEI).
- MIRELLA MAROTTA
Directora del Congreso de la Universidad Complutense de Madrid (UCM).
- SALVATORE BARTOLOTTA
Director del Congreso de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).
- MATTEO RE
Director del Congreso de la Universidad Rey Juan Carlos (URJC).

PRESENTACIÓN DE LIBROS: NOVEDADES EDITORIALES ENTORNO A LA QUERELLE DES FEMMES

Salvatore Bartolotta y Mercedes Tormo-Ortiz, "Mujeres en la *Querelle des Femmes*", "Artistas en la *Querelle des Femmes*" y "Escritoras en la *Querelle des Femmes*", Madrid: Editorial UNED, 2023.

09:30-10:00 **CONFERENCIA INAUGURAL**

Introduce y presenta: Vicente González Martín, Universidad de Salamanca.
Sarah Zappulla Muscarà ed Enzo Zappulla, Università degli Studi di Catania - Istituto di Storia dello Spettacolo Siciliano, Federico De Roberto / Ernesta Valle. Parole d'amore e di letteratura.

10:00-11:00 **LA DONNA NELL'OPERA DI GIUSEPPE BONAVIRI**

Introducen y presentan: Sarah Zappulla Muscarà ed Enzo Zappulla, Università degli Studi di Catania - Istituto di Storia dello Spettacolo Siciliano.

10:00-10:20 Giuseppina Bonaviri e Maria Raffaella Matilda Mastandrea Bonaviri, Centro Studi Internazionali Giuseppe Bonaviri, Retrospective. La figura di donna negli scritti giornalistici di Bonaviri.

10:20-10:40 Andrea Gialloredo, Università degli Studi "Gabriele d'Annunzio" di Chieti-Pescara, La favola declinata al femminile: storie di figlie e figli in "Novelle saracene" e "Silvinia".

10:40-11:00 María Belén Hernández González, Universidad de Murcia, Crítica sobre los arquetipos femeninos en la obra de Giuseppe Bonaviri.

11:00-12:00 **LITERATURA ENTRE OTTOCENTO Y NOVECIENTO**

Introduce y presenta: Salvatore Bartolotta, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).

11:00-11:20 Gabriella Alfieri, Università degli Studi di Catania, L'italiano da *lingua metaforica* a *lingua davvero*: scritture modellizzanti tra Otto e Novecento.

11:20-11:40 Andrea Manganaro, Università degli Studi di Catania, *Andare via*. I capitoli finali dei "Malavoglia" e il conflitto tragico tra volere e dovere.

Programa de sesiones

11:40-12:00 Milagro Martín Clavijo, Universidad de Salamanca, "Romanzo parlamentare": ¿un subgénero femenino a principios del siglo XX?

12:00-13:00 LITERATURA DEL SETTECENTO

Introduce y presenta: María Belén Hernández González, Universidad de Murcia.

12:00-12:20 Javier Gutiérrez Carou, Universidade de Santiago de Compostela, "I due Costantini": un'opera regia dimenticata fra le carte di Placido Adriani.

12:20-12:40 Paula Gregores Pereira, Universidade de Santiago de Compostela, Fra le commedie d'ispirazione spagnola di Placido Adriani: *Mano bianca non offende*.

12:40-13:00 Francesco Saverio Minervini, Università degli Studi di Foggia, Uno specchio di virtù: l'inedito melodramma Tieste di Giovan Giuseppe Gironda (1745).

SALA SÁEZ TORRECILLA

10:00-11:00 LITERATURA DEL CINQUECENTO (I)

Introduce y presenta: Raffaella Lo Brutto, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).

10:00-10:20 Cinzia Gallo, Università degli Studi "Kore" di Enna, Agnolo Firenzuola e la bellezza delle donne.

10:20-10:40 Daniela De Liso, Università degli Studi "Federico II" di Napoli, Episodi d'amore e *quête* nell'Orlando Furioso

10:40-11:00 Marco Leone, Università degli Studi del Salento, Il bilinguismo di Giovanni della Casa fra "Carmina" e "Rime".

11:00-12:00 LITERATURA DEL CINQUECENTO (II)

Introduce y presenta: Marco Leone, Università degli Studi del Salento.

11:00-11:20 Ilenia Del Gaudio, Università degli Studi di Foggia, Echi e suggestioni del Cinquecento: la Disfida di Barletta nella Franceide di Lalli.

11:20-11:40 Juan Aguilar González, Universidad de Sevilla, El hombre ideal en "Il padre di famiglia" de Torquato Tasso: marido, padre y señor.

11:40-12:00 Carmelo Tramontana, Università degli Studi Catania, *Arrecare utile o piacere*: strategie narrative nelle opere storiche di Machiavelli e Guicciardini.

12:00-12:40 ESTUDIOS CULTURALES

Introduce y presenta: Juan Aguilar González, Universidad de Sevilla.

12:00-12:20 Laura Ciccarelli, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Cultura e creatività come fattori fondamentali per lo sviluppo sostenibile: un esempio, Bergamo, dai bergamini a Creative Cities.

12:20-12:40 Raffaella Lo Brutto, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), La cassata siciliana: icona delle diverse stratificazioni culturali dell'isola.

SALA MILLER – 2B

10:00-11:00 IL CARTEGGIO COMO ESTILO LITERARIO

Introduce y presenta: María José Bertomeu Masià, Universitat de València.

10:00-10:20 Nicola Florio, Universidad de Salamanca, Un estudio lingüístico de las cartas de Margarita de Parma a Felipe II.

10:20-10:40 Miriam Bucurú, Universitat de València, La filoginia di Ortensio Lando: ulteriori indagini sulle Lettere di molte valorose donne.

10:40-11:00 Marilena Ceccarelli, Universidade de Santiago de Compostela, Giuseppe Ungaretti e Jorge Guillén: tappe epistolari di un sodalizio intellettuale.

11:00-11:40 LITERATURA ENTRE CINQUECENTO E SEICENTO

Introduce y presenta: Miriam Bucurú, Universitat de València.

11:00-11:20 Francesca Carnevale, Università degli Studi di Foggia, Il sogno come medium narrativo dai "Sueños" di Francisco de Quevedo alla traduzione italiana di Innocenzio Maranaviti.

11:20-11:40 Clarissa Maria Leone, Universidad de Salamanca, Cataloghi muliebri a confronto: Dal "Varia historia de sanctas e illustres mugeres" (1585) di Joan Pérez de Moya a "Le glorie immortali" (1609) di Pedro Pablo de Ribera.

11:40-12:40 ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Introduce y presenta: Clarissa Maria Leone, Universidad de Salamanca.

11:40-12:00 Giuliana Antonella Giacobbe, Universidad de Oviedo, Il siciliano come lingua rivendicativa in "Sintimenti in difisa di lu sessu fimmininu" (1735) di Dorotea Isabella Bellini Guillon.

12:00-12:20 Marta Cueva Camblor, Universidad de Oviedo, Las partículas *ne*, *en* y *ende* / Le particelle *ne*, *en* ed *ende*.

12:20-12:40 Marilena Adamo, Università degli Studi Catania, I glossari nella narrativa siciliana contemporanea: validità, limiti ed opportunità.

Programa de sesiones

SALA PAUL SAMUELSON – 1B

10:00-11:00 ELENA FERRANTE

Introduce y presenta: Donatella Danzi, Escuela Superior de Canto de Madrid.

10:00-10:20 Carolina Bertaggia, Università degli Studi "Gabriele d'Annunzio" di Chieti-Pescara, *Desbordar los márgenes*, tradurre un neologismo. La ricezione spagnola di Elena Ferrante.

10:20-10:40 José Antonio Rubio Nogales, Universidad de Granada, El uso del dialecto napolitano en la obra de Elena Ferrante.

10:40-11:00 María Reyes Ferrer, Universidad de Murcia, La infertilidad y el deseo de maternidad. Una aproximación a las implicaciones del uso de las técnicas de reproducción asistida a través de las obras de escritoras italianas.

11:00-12:00 LITERATURA DEL NOVECIENTO

Introduce y presenta: María Reyes Ferrer, Universidad de Murcia.

11:00-11:20 Valeria Monachese, Università degli Studi di Foggia - Euskal Herriko Unibertsitatea, *Animali catartici e salvifici* nella narrativa di Dino Buzzati.

11:20-11:40 Giuseppe Palazzolo, Università degli Studi di Catania, *Strappare da me l'occhio e la mano*: visualità e scrittura in Franco Fortini.

11:40-12:00 José Abad Baena, Universidad de Granada, Por qué leer a Italo Calvino. La Trilogía de Nuestros Antepasados en el siglo XXI.

12:00-13:00 DIDÁCTICA DE LA LENGUA

Introduce y presenta: José Abad Baena, Universidad de Granada.

12:00-12:20 Anna Suadoni - Maria Roccaforte, Universidad de Granada - Università degli Studi "La Sapienza" di Roma, Costruzione di un sillabo per l'apprendimento delle collocazioni italiane *verbo + nome*: processo di filtraggio e selezione delle entrate.

12:20-12:40 Martina Lopez, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), La glottodidattica dell'italiano a distanza: una proposta per conservare la componente emotiva dell'apprendimento.

12:40-13:00 Donatella Danzi, Escuela Superior de Canto de Madrid, Quando il melodramma diventa strumento glottodidattico per l'apprendimento della lingua italiana applicata al canto.

CAFETERÍA DEL EDIFICIO DE HUMANIDADES

13:30-15:00 VINO ESPAÑOL (COCKTAIL)

MIÉRCOLES 15 DE NOVIEMBRE 2023 – SESIÓN DE TARDE UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA (UNED) FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y EMPRESARIALES SALÓN DE ACTOS

15:30-16:30 QUERELLE DES FEMMES EN EL CINQUECENTO (I)

Introduce y presenta: Milagro Martín Clavijo, Universidad de Salamanca.

15:30-15:50 Ada Boubara y Maria Vardalà, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Lodovico Dolce e Francesco da Barberino: un dibattito sullo stato verginale della donna.

15:50-16:10 Mercedes González de Sande, Universidad de Oviedo, Las "Lettere di molte valorose donne" de Ortensio Lando y su repercusión en la *Querella de las mujeres*.

16:10-16:30 Damiano Piras, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Tra le valorose e redentrici figure femminili a supporto della "Defensione delle donne" di Domenico Bruni da Pistoia.

16:30-17:20 ANÁLISIS, TRANSCRIPCIÓN Y TRADUCCIÓN DE TEXTOS DEL CINQUECENTO

Introduce y presenta: Mercedes González de Sande, Universidad de Oviedo.

16:30-16:45 Salvatrice Graci, Fondazione Leonardo Sciascia - Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Scipione Vasolo, "La gloriosa eccellenza delle donne, e d'amore". Note per una trascrizione paleografica.

16:45-17:05 Rocío Luque, Università degli Studi di Trieste, La traducción de "La gloriosa eccellenza delle donne, e d'amore" de Scipione Vasolo.

17:05-17:20 Martina Lopez y Mercedes Tormo-Ortiz, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Diego Sandoval di Castro. Un enfoque de las "Rime petrarchesche" como reflejo de intenciones filológicas.

17:20-18:00 ESTUDIOS COMPARADOS ITALIA - ESPAÑA

Introduce y presenta: Rocío Luque, Università degli Studi di Trieste.

Programa de sesiones

17:20-17:40 Victoriano Peña, Universidad de Granada, A propósito de los primeros pasos de la poesía de Salvatore Quasimodo en España: J.M. Alonso Gamó y la revista Escorial (1949).

17:40-18:00 Marina Paino, Università degli Studi di Catania, Tra Cervantes e Borges: Calvino e la letteratura ispanica.

18:00-18:30 GÉNERO E INTERNACIONALIZACIÓN

Introduce y presenta: Mercedes Arriaga Flórez, Universidad de Sevilla.

Silvia Tatti, Università degli Studi "La Sapienza" di Roma, Esuli. Scrittrici e scrittori dall'antichità ad oggi.

SALA SÁEZ TORRECILLA

15:30-16:30 LEONARDO SCIASCIA Y LUIGI PIRANDELLO

Introduce y presenta: Laura Ciccarelli, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).

15:30-15:50 Estela González de Sande, Universidad de Oviedo, La recepción de Leonardo Sciascia en la prensa y los medios de comunicación españoles (1970-1990).

15:50-16:10 Marco Pioli, Universidad Complutense de Madrid, Dalle Cronache scolastiche alle antologie per la scuola: il metodo Leonardo Sciascia.

16:10-16:30 Lisa Sarti, Borough of Manhattan Community College, The City University of New York, Pirandello e la dialettica dell'interculturalità come opera d'arte.

16:30-17:30 ESTUDIOS TEATRALES

Introduce y presenta: Marco Pioli, Universidad Complutense de Madrid.

16:30-16:50 Maria Angelica Giordano Paredes, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), El teatro educativo de Ida Baccini: análisis de "Un gatto. Racconto sceneggiato".

16:50-17:10 Manuel Lagos, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), El teatro de Eduardo De Filippo en la cartelería madrileña del siglo XXI.

17:10-17:30 Inés Rodríguez Gómez, Universitat de València, La realidad y su apariencia como juego escénico en el teatro de Giacinto Andrea Cicognini.

17:30-18:30 POESÍA

Introduce y presenta: Manuel Lagos, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).

17:30-17:50 Carmela Pia Restivo, Università degli Studi di Catania, Il custode delle *invisibili voci*: Alessio Di Giovanni.

17:50-18:10 Paola Baioni, Università degli Studi di Torino, La figura della madre nella poesia di Umberto Saba e Salvatore Quasimodo.

18:10-18:30 Gloria Maria Genova, Universidad de Salamanca, Giuseppina Turrise Colonna: poetessa patriottica meridionale.

SALA MILLER – 2B

15:30-16:10 ENTRE DOS SIGLOS ('800 y '900)

Introduce y presenta: Giuliana Antonella Giacobbe, Universidad de Oviedo.

15:30-15:50 Jolanta Dygul, Uniwersytet Warszawski, "La zingara spagnuola": uno scenario di derivazione spagnola alla corte del re polacco Augusto III di Sassonia.

15:50-16:10 Carmelo Vera Saura, Universidad de Sevilla, Amanda Junquera e Italia.

16:10-17:10 LITERATURA DE LA POSMODERNIDAD

Introduce y presenta: Luigi La Grua, Università degli Studi di Catania.

16:10-16:30 Matteo Trillini, Universidad Complutense de Madrid, Il corpo e la carne in "Sostiene Pereira" di Antonio Tabucchi.

16:30-16:50 Laura González-Yarza Rodríguez, Universidad Complutense de Madrid, Le immagini sonore e musicali e i suoi valori nell'opera di Alessandro Baricco.

16:50-17:10 Irene Romera Pintor, Universitat de València, Actualidad de Vincenzo Consolo: costumbres y usos, historia y emigración.

17:10-18:10 INTERTEXTUALIDAD (II)

Introduce y presenta: Matteo Trillini, Universidad Complutense de Madrid.

17:10-17:30 Daniele Mannu, Università per Stranieri di Perugia, Le opere letterarie di Emilio Lussu in Spagna e Argentina.

17:30-17:50 Carmela Panarello, Ricercatrice indipendente, Il percorso del sale dalla natura alla scienza: volano della nascita di una cultura europea.

17:50-18:10 Ana María García Ferrer, Universitat de València, Las nupcias de Felipe II e Isabel de Valois a través de las relaciones de sucesos.

Programa de sesiones

SALA PAUL SAMUELSON – 1B

15:30-16:30 LITERATURA MILITANTE

Introduce y presenta: Martina Lopez, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).

15:30-15:50 Jorge J. Sánchez Iglesias, Universidad de Salamanca, "Destra e sinistra" de Norberto Bobbio, aún hoy.

15:50-16:10 Giuliana Bendelli, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, Poundian *canto* in Roberto Sanesi's poetry.

16:10-16:30 Caterina Turibio, Universidad de Salamanca, Oriana Fallaci e il coraggio della verità. Ad ogni costo.

16:30-17:30 ESCRITORAS Y POETAS

Introduce y presenta: Jorge J. Sánchez Iglesias, Universidad de Salamanca.

16:30-16:50 Federica Maria Buono, Università degli Studi di Foggia, Il Merito di Moderata Fonte.

16:50-17:10 Anna Grazia Russu, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), MachiaBelli. Principios maquiavélicos en la arquitectura de "La mujer habitada" de Gioconda Belli.

17:10-17:30 Laureano Núñez García, Universidad de Salamanca, *A chi parlo quando parlo da sola?* Escribir para entenderse (y para no morir): la última poesía de Patrizia Cavalli.

17:30-18:10 MEDIACIÓN CULTURAL

Introduce y presenta: Laureano Núñez García, Universidad de Salamanca.

17:30-17:50 José García Fernández, Universidad de Oviedo, La traduzione come elemento di mediazione culturale tra Italia e Spagna: analisi diacronica e interpretazione longitudinale delle varietà diatopiche italiane.

17:50-18:10 Patrizia Bertini Malgarini - Marzia Caria, Libera Università Maria Santissima Assunta (LUMSA) di Roma, *Una vida al dente*: italiano e italianità nella comunicazione commerciale per la Spagna.

SALÓN DE ACTOS

18:30-19:30 REUNIÓN DE LOS MIEMBROS DE LA SEI

19:45 SALIDA EN AUTOCARES DESDE LA UNED HACIA LA CENA SOCIAL

JUEVES 16 DE NOVIEMBRE 2023 UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS (URJC) CAMPUS DE VICÁLVARO - EDIFICIO DEPARTAMENTAL SEMINARIO 054

09:00-10:00 DIDÁCTICA DEL ITALIANO

Introduce y presenta: Matteo Re, Universidad Rey Juan Carlos.

09:00-09:20 Ada Plazzo, Euskal Herriko Unibertsitatea, Insegnamento dell'italiano da un punto di vista inclusivo.

09:20-09:40 Carmelo Averna, Universidad de Sevilla, *Non ce la faccio più, me ne vado!* Un'analisi quantitativa dei verbi pronominali nei corsi di italiano LS di livello elementare (A1/A2).

09:40-10:00 Catalina Montero Rodríguez, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Estrategia didáctica para mejorar la función comunicativa. Hablar en italiano a través de las canciones.

10:00-11:00 EMANCIPAZIONE FEMMINILE

Introduce y presenta: Catalina Montero Rodríguez, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).

10:00-10:20 Spiros Koutrakis, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Lidia Poët: un diritto negato e la lotta per l'emancipazione femminile della prima avvocatessa d'Italia.

10:20-10:40 María Mascarell García, Universidad de Sevilla, La mujer erudita renacentista dentro y fuera de la Academia.

10:40-11:00 Trinidad Fernández González, Universidade de Santiago de Compostela, Luchina Dal Verme, una donna al comando nel Quattrocento.

11:00-11:40 LA MÚSICA COMO INSTRUMENTO CULTURAL

Introduce y presenta: Spiros Koutrakis, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.

11:00-11:20 María Isabel García-Pérez, Universidad de Salamanca, Del género neomelódico al trap: la evolución de la música napolitana como instrumento cultural.

11:20-11:40 Juan Pablo Gavilanes Almeida, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Arturo Benedetti Michelangeli. El pianismo enigmático de un demiurgo del sonido.

Programa de sesiones

11:40-12:40 LENGUA Y COMUNICACIÓN

Introduce y presenta: Juan Pablo Gavilanes Almeida, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).

11:40-12:00 Giuliana Altieri, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), La competencia comunicativa intercultural: interpretare il contesto situazionale attraverso le abilità relazionali.

12:00-12:20 Gonzalo Llamedo Pandiella, Universidad de Oviedo, El silencio como discurso para la intercomprensión en el contexto italiano.

12:20-12:40 María Teresa Sanmarco Bande, Universidade de Santiago de Compostela, Lessicografia dei linguaggi settoriali: il Dizionario culturale del galego per italofoeni e le sue applicazioni didattiche.

SEMINARIO 059

09:00-10:00 QUERELLE DES FEMMES EN EL CINQUECENTO (II)

Introduce y presenta: Carmela Pia Restivo, Università degli Studi di Catania.

09:00-09:20 Aurora Gaia Di Cosmo, Universidad de Sevilla - Università degli Studi di Foggia, "Della Dignità e Nobiltà delle Donne": la complessa vicenda editoriale del trattato di Cristoforo Bronzini.

09:20-09:40 Mariasole Di Cosmo, Universidad de Sevilla - Università degli Studi di Foggia, *Il Novello Plauto* e la *gentilissima Signora*: una biografia di Cornelio Lanci.

09:40-10:00 Caterina Duraccio, Universidad Pablo de Olavide de Sevilla, Un dialogo di testi. Intertestualità ed interdiscorsività nella *Querelle des Femmes*.

10:00-11:00 ESTUDIOS INTERCULTURALES

Introduce y presenta: Caterina Duraccio, Universidad Pablo de Olavide de Sevilla.

10:00-10:20 Serena Vinci, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia, Narrazioni interculturali: italofoenie e canone letterario.

10:20-10:40 Sergio Afonso Gutiérrez, Universidad de Córdoba, La influencia del contexto en la traducción onomástica del "Ragionamento" aretiniano.

10:40-11:00 Salvatore Francesco Lattarulo, Università degli Studi di Bari, *Damasco potrebbe essere in Spagna*: Pier Paolo Pasolini tra San Paolo e Don Chisciotte

11:00-12:00 DE LA OBRA LITERARIA A LA PANTALLA

Introduce y presenta: Salvatore Francesco Lattarulo, Università degli Studi di Bari.

11:00-11:20 María del Mar Gómez Hortelano, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), La serie de televisión "Roma" (2005) un spin-off de los "Comentarios de la Guerra de las Galias" de Julio César.

11:20-11:40 Patrizia Linossi, Università Complutense di Madrid, *L'Avanspettacolo*. Analisi del género literario, temas y fortuna en la cultura italiana del *Novecento*.

11:40-12:00 Francesca Valentini, Università degli Studi "Ca' Foscari" di Venezia, Sogni, visioni, metamorfosi e metafore: una lettura neobarocca dell'opera di Pasolini.

12:00-13:00 LENGUAJES POÉTICOS

Introduce y presenta: María del Mar Gómez Hortelano, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).

12:00-12:20 Encarna Esteban Bernabé, Universidad de Murcia, El elogio de la alegría en la poesía de Carlo Betocchi.

12:20-12:40 Matteo Caputo, Università degli Studi di Foggia, Ricadere nel piccolo per forza di natura: rapporti spaziali e dinamiche sociali nell'opera di Giacomo Leopardi.

12:40-13:00 Vanesa Lara Costa, Euskal Herriko Unibertsitatea, La presencia de Piero della Francesca en la obra de Graciela Iturbide: Intertextualidad y luz.

SEMINARIO 159

09:00-09:20 TEMPO DELLA CHIESA E TEMPO DEL MERCANTE

Introduce y presenta: Massimiliano Spiga, Universitat de València.

Simona Eva Giuseppa Parisi, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Le scrittrici di Dio: la mistica e le donne nel Medioevo.

09:20-10:20 SIGLO XVI

Introduce y presenta: Ana María García Ferrer, Universitat de València.

09:20-09:40 Pablo García Valdés, Universidad de Oviedo, Los libros de secretos renacentistas: claves para analizar la obra de Alessio Piemontese.

09:40-10:00 Massimiliano Spiga, Universitat de València, "Della segretezza" di Scipione Ammirato. Un contributo alla diffusione della stampa nel XVI secolo.

10:00-10:20 Maria Muñoz Benavent, Universidad Miguel Hernández de Elche, El Dioscórides en la Toscana del siglo XVI.

10:20-11:00 LITERATURA DEL SIGLO XIX Y XX

Introduce y presenta: Simona Eva Giuseppa Parisi, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).

Programa de sesiones

10:20-10:40 Maria Antonella Sardelli, Università degli Studi di Foggia, La recepción de Alberto Moravia en España.

10:40-11:00 Luigi La Grua, Università degli Studi di Catania, Sulla rappresentazione gestuale del canonico Lupi nel "Mastro-don Gesualdo"

11:00-12:00 ESTUDIOS LITERARIOS COMPARADOS

Introduce y presenta: Maria Antonella Sardelli, Università degli Studi di Foggia.

11:00-11:20 Ana Castillo Vázquez, Universidad de Córdoba, El soneto italiano en Borges.

11:20-11:40 Michela Meschini, Università degli Studi di Macerata, La fragilità del testimone: la linea della speranza in Edith Bruck e Primo Levi.

11:40-12:00 Mauro Distefano, Università degli Studi di Catania, Influenze e differenze tra le commedie "Gli ingannati" e "Los engañados".

SEMINARIO 187

09:00-09:40 EL SEPTIMO ARTE

Introduce y presenta: Anna Grazia Russu, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).

09:00-09:20 Andrea Iannaccone, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Sergio Leone. L'italiano che portò l'America a Madrid.

09:20-09:40 Franca Melis, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Il mondo femminile in Italia nel cinema di Mario Monicelli dal dopoguerra in poi.

09:40-10:40 ESTUDIOS MUJERES EN LA HISTORIA

Introduce y presenta: Andrea Iannaccone, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).

09:40-10:00 Silvia Pacheco, Universitat de València, Las mujeres italianas en la Historia de la Cultura argentina.

10:00-10:20 María José Ruiz León, Universidad de Sevilla, Los personajes femeninos de "La reina de las tinieblas" y otros cuentos de Grazia Deledda

10:20-10:40 Rosanna Mele, Universitat de València, Lettere di Isabella di Capua a Isabella d'Este (1530-1539).

10:40-12:00 HORIZONTES LITERARIOS

Introduce y presenta: Silvia Pacheco, Universitat de València.

10:40-11:00 Anna Gallewicz, Uniwersytet Warszawski, Il modello culturale filoitaliano nella Polonia del Cinquecento: il "Libro del Cortegiano" di Baldassarre Castiglione e la sua versione polacca.

11:00-11:20 Leonor Sáez Méndez, Universidad de Murcia, Intertextualidad e identidades en la narrativa del Tirol del Sur.

11:20-11:40 Linda Garosi, Universidad de Córdoba, Dal verismo al modernismo. Una lettura di "Dalfino" (D'Annunzio, 1882) e "Giacinto" (Manzini, 1932).

11:40-12:00 Silvia Datteroni, Universidad de Granada, Natalia Ginzburg en la España franquista: un caso de censura extraliteraria.

SALÓN DE ACTOS

13:00-13:30 CONFERENCIA DE CLAUSURA

Introduce y presenta: Mercedes Arriaga Flórez, Universidad de Sevilla.

Rino Caputo, Università degli Studi "Tor Vergata" di Roma, "L'Ape Ingegnosa" di Pietro Giannone. La Letteratura Italiana tra Napoli spagnola e Cultura europea.

13:30-14.00 ACTO DE CLAUSURA

Intervienen:

- MARÍA ÁNGELES CANO LINARES
Vicerrectora Adjunta de Internacionalización y Promoción Lingüística y Directora del Centro Universitario de Idiomas de la URJC.
- MARÍA PILAR MARTINO ALBA
Directora del Departamento de Filología Extranjera, Traducción e Interpretación de la URJC
- MERCEDES ARRIAGA FLÓREZ
Presidenta de la Sociedad Española de Italianistas (SEI).
- MIRELLA MAROTTA
Directora del Congreso de la Universidad Complutense de Madrid (UCM).
- SALVATORE BARTOLOTTA
Director del Congreso de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).
- MATTEO RE
Director del Congreso de la Universidad Rey Juan Carlos (URJC).

CAFETERÍA DEL EDIFICIO DEPARTAMENTAL

14:00-15:30 VINO ESPAÑOL (COCKTAIL)

Proponen y organizan

Sociedad Española de Italianistas (SEI), Universidad Complutense de Madrid (UCM), Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) y Universidad Rey Juan Carlos (URJC).

Patrocina

Embajada de Italia en España.



Directores del Congreso

Salvatore Bartolotta (UNED), Mirella Marotta (UCM) y Matteo Re (URJC).

Comité Científico Internacional

Andrea Baldi (Rutgers University New Brunswick); Lisa Sarti (Borough of Manhattan Community College, The City University of New York); Ada Boubara (Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης); Diana Del Mastro y Angelo Rella (Uniwersytet Szczeciński); Irena Prosenc (Univerza v Ljubljani); Gabriella Alfieri, Andrea Manganaro, Marina Paino y Sarah Zappulla Muscarà (Università degli Studi di Catania); Enzo Zappulla (Istituto di Storia dello Spettacolo Siciliano); Sebastiano Valerio (Università degli Studi di Foggia); Daniela De Liso (Università degli Studi di Napoli "Federico II"); Silvia Tatti (Università degli Studi "La Sapienza" di Roma); Rino Caputo (Università degli Studi "Tor Vergata" di Roma); Helena Lozano Miralles y Rocío Luque Colautti (Università degli Studi di Trieste); Assumpta Camps (Universitat de Barcelona); María Dolores Mirón Valencia y Victoriano Peña Sánchez (Universidad de Granada); Mirella Marotta Peramos y Elisa Martínez Garrido (Universidad Complutense de Madrid); Pedro Luis Ladrón de Guevara y María Belén Hernández González (Universidad de Murcia); Estela González de Sande y Mercedes González de Sande (Universidad de Oviedo); Vicente González Martín, Milagro Martín Clavijo y Yolanda Romano Martín (Universidad de Salamanca); Javier Gutiérrez Carou (Universidade de Santiago de Compostela); Mercedes Arriaga Flórez y Daniele Cerrato (Universidad de Sevilla); Júlia Benavent y María José Bertomeu Masià (Universitat de València); Salvatore Bartolotta (UNED) y Matteo Re (Universidad Rey Juan Carlos).

Comité Organizador

Juan Aguilar González, Olga Alas Mínguez, Giuliana Altieri, Benedict Buono, Daniele Cerrato, Laura Ciccarelli, Donatella Danzi, Aurora Gaia Di Cosmo, Mariasole Di Cosmo, Caterina Duraccio, José García Fernández, María Isabel García Pérez, Juan Pablo Gavilanes Almeida, Giuliana Antonella Giacobbe, María del Mar Gómez Hortelano, Laura González-Yarza Rodríguez, Salvatrice Graci, Manuel Heras García, Andrea Iannaccone, Spiros Koutrakis, Luigi La Grua, Raffaella Lo Brutto, Martina Lopez, Elena Mantovani, María Mascarell García, Franca Melis, Alessandro Monfrini, Catalina Montero Rodríguez, Eva Moreno Lago, María Muñoz Benavent, Simona Eva Giuseppa Parisi, Damiano Piras, Carmela Pia Restivo, Francisco José Rodríguez Mesa, María José Ruiz León, Anna Grazia Russu, Leonor Sáez Méndez, Mercedes Tormo-Ortiz, Sara Velázquez García, María Vardala y Carmelo Vera Saura.

Imagen de portada

Adriana Assini, *Bolero*, Técnica mista su carta Arches, inedito, 2023, <http://www.adrianaassini.it/>

Se agradece en especial la colaboración del

Vicerrectorado de Investigación y Transferencia (UCM).

Facultad de Filología (UCM).

Departamento de Estudios Románicos, Franceses, Italianos y Traducción (UCM).

Vicerrectorado de Investigación, Transferencia y Divulgación Científica (UNED).

Facultad de Filología (UNED).

Programa de Doctorado en Filología. Estudios Lingüísticos y Literarios (EIDUNED).

Máster Universitario de Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas De Idiomas. Especialidad en Lenguas Modernas: Italiano (UNED).

Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas - Área de Filología Italiana (UNED).

Cátedra Iberoamericana de Excelencia URJC Santander PRESDEIA adscrita al Vicerrectorado de Investigación, Innovación y Transferencia (URJC).

Centro Universitario de Idiomas (URJC).

Departamento de Filología Extranjera, Traducción e Interpretación (URJC).

Grupos de Investigación Internacionales "Mujeres, Artistas y Escritoras en la *Querelle des Femmes*" (UNED), "Escritoras y Escrituras" (Universidad de Sevilla), "Escritoras y Personajes Femeninos en la Literatura" (Universidad de Salamanca) y "Voces Femeninas en la Literatura y la Cultura Europeas" (Universidad de Oviedo). Grupo de Investigación "Aplicaciones de las Tecnologías de la Información y la Comunicación a la Traducción" (UCM).

Grupo de Innovación Docente "Grupo Interlingüístico de Didáctica de las Lenguas Modernas - GRIDLE" (UNED).

Página web del Congreso

<https://italianistas.com/>

Enlace Canal UNED

<https://canal.uned.es/live/event/6513c4df32e2ca10565e0af5>

**XIX CONGRESSO INTERNAZIONALE DELLA
SOCIETÀ SPAGNOLA DI ITALIANISTI (SEI)
STUDI ITALIANI: INTERCULTURALITÀ,
INTERTESTUALITÀ E INTERLINGUISTICA**

Madrid, 14 - 15 - 16 novembre 2023

**Universidad Complutense de Madrid (UCM)
Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)
Universidad Rey Juan Carlos (URJC)**



Dirigono: Salvatore Bartolotta, Mirella Marotta e Matteo Re